

对外汉语教育与俄汉跨文化交际人才培养

肖凌旭¹ 董雪松²

(1 三亚航空旅游职业学院 海南三亚 572000; 2. 燕山大学文法学院 河北秦皇岛 066000)

摘要: 俄汉跨文化交际人才培养模式的创新实践,是高校对外汉语教育改革的客观需要,也是推动我国经济建设的必然选择。当前,在对外汉语教育中,俄汉跨文化交际人才的培养,仍然在育人目标、育人方法、专业设置等层面不足。对此,立足新时代背景下,通过创新教育模式、加强和汉语教师教育培训、俄汉文化的对比教学,解决跨文化交际中俄汉观念的冲突,强化学生跨文化语言基础,大力培养应用于跨文化交际中的俄语人才。

关键词: 对外汉语; 俄汉; 跨文化交际

引言

当前,国际竞争格局发生深刻的变化,从以往独立发展转变为协同合作。国家经济开放程度的逐步提升,对服务于中国贸易的跨文化交际人才提出更高的要求。当前,结合与教学实际,以及国家经济建设和产业转型发展的人才需求变化,主动探究武汉跨文化交际人才培养的创新模式,适应时代变化,全面提升人才培养质量,从而主动加强国际合作,为国际贸易输送高质量的人才。

一、对外汉语教育中俄汉跨文化交际人才培养的要求

高校对外汉语专业作为跨文化交际人才培养的主阵地,回顾我国教育发展历史,无论是传统教育模式下,无差别化的人才培养,还是后期教育改革的充实和提升,俄育教育始终围绕服务产业、服务社会、服务企业这一目标,通过产业求和人才培养模式的对接,完成俄汉跨文化交际人才的输送。而在新时期背景下,中俄两国贸易活动和交往的日益密切,使俄语专业人才的需求量不断提升。要求人才不但需要有着扎实的理论基础,较高的语言能力。还需要有着文化意识、跨文化交际能力、综合素养,人才需求的变化倒逼对外汉语教育转型与调整。在教育理念上,需要树立以学生全面发展为中心的教育理念,理清不同文化背景下知识内涵,并在创新层面做出全新的尝试;在教学方法上尝试运用社会学、心理学、语用学内容,指导跨文化交际行为。引导学生在实践中,展开积极的沟通,解决跨文化交际中出现的语言语法问题;在实践素养培养方面,需要不过度追求学科的系统性和完整性,而是给予学生更多的思维空间。利用学徒制、订单式、学科交叉的方法,使学生了解到新的知识内容,通过知识的相互转移,强化自身的思维能力,并在自主探究过程中,形成学习俄语的兴趣,真正的做到学中做和做中学。

二、中俄跨文化交际人才培养现状和问题

首先育人目标存在偏差。俄汉跨文化交际能力的培养,不

仅仅是在语言技能层面,强化学生的语言能力。而是在更高的层次上,能够使学生了解不同文化,吸收优秀文化成果,通过文化的相互融合,形成较强的文化意识和跨文化传播和交际的能力。但是当前,各大院校没有围绕学生专业技能开展人才培养工作,忽视在课程中母语文化和俄语文化的相互作用。人才培养目标的偏差,使我国传统文化失语,学生文化意识发展受限。其次,专业设置存在不足。当前,国内大部分院校将俄语作为二级学科,缺少体系化的方案,与其他外语专业人才培养工作模式相似度较大。这种依托外国语学院开展的教育活动,不能对接产业需求,缺少高校和企业之间横向交流项目,难以体现专业设置和课程体系的创新性。最后,教学方法单一落后。当前,在对外汉语专业中,俄语教学工作仍然课堂为载体,以教材内容为主要参考,教师忽视教学方法的创新,导致学生缺少交流环境和语言应用空间,学生专项能力发展薄弱。而围绕考试内容,落实语言能力考察工作,使学生将学习重点放置在语言等级考试的内容上,不能展开主动的探索,俄语学习目的主要为通过考试,导致知识对学生应用表达能力的帮助过少。

三、对外汉语教育与俄汉跨文化交际人才培养对策

(一) 了解俄罗斯传统价值观念,解决跨文化交际中的俄汉观念冲突问题

俄罗斯横跨欧亚大陆,地域广阔,民族众多,在长时间的冲突与融合发展中,逐渐形成特有的俄罗斯文化精神,但并无统一说法,只要提到俄罗斯文化,便能感受到俄罗斯文化中存在的冲突问题,这点与中国文化差异较大。在俄罗斯文化中能够找到很多固有的矛盾性特征,如个人主义与集体主义;脓性和自由;自我牺牲或利己主义。主要是因东西方文化在俄罗斯发展中不断碰撞,逐渐形成的一种矛盾性问题。这就要求在对外汉语教学中,必须要深入了解俄罗斯传统价值观念,把握俄罗斯文化矛盾性特征,加强俄汉跨文化交际人才的教育引导。明确培养俄汉跨文化交际人才的关键,是改变或以自我为中心,

不顾及他人感受,或以集体为中心,失去本我等情况。比如,俄罗斯人在报名参加汉语桥比赛时,在选择个人赛或团体赛模式上,通常会呈现摇摆不定,在练习过程中,时而积极,时又过于自由、懒散,缺乏一定的集体意识。这就需要在人才培养过程中渗透汉语文化中的集体主义,加强集体主义教育,削弱俄罗斯文化中的个人主义,因势利导来改善此类问题。其次,在对外汉语教育与俄汉跨文化交际人才培养过程中,必须要正确认识人才培养的重中之重,是摆明事实、讲清道理,提高俄汉跨文化交际人才对他国文化的认可,减轻排斥心理,才能保证对外汉语教育顺利开展。这就需要在教学中适当采取文化对比教学方法,通过借助多媒体设备播放关于他国文化、俄罗斯文化以及中国文化的对比视频,选择典型案例进行讲解阐释,进行三方文化比较。说明各自文化都有自身优势和不足,并告知在文化发展中要坚持取长补短、优势互补,不断丰富自己的文化内涵,坚持求同融异才是文化语言教育的根本。

(二)创新俄汉跨文化教学模式,坚持多措并举夯实学生跨文化语言基础

创新对外汉语教育中的俄汉跨文化教学模式,应重视坚持多措并举,结合俄汉跨文化人才培养特点、要求和目标,围绕俄罗斯文化与汉语文化差异性、异同性特征,积极引入多样化教学模式,融入大量丰富汉语言知识与传统文化,重视讲解语言知识与讲解文化语言并重。进而才能真正夯实俄汉跨文化人才语言知识基础,强化人才培养效果。一方面,采用语言知识与讲解文化语言并重的教学模式,在对外汉语课堂教学中,除了要单纯讲授语言技巧,还需加强语言文化的解析、挖掘、对比和传授。将书本中讲解不到的语言文化属性,通过课堂进行详细讲解,告知学生此类话语具体在怎样情况下才可使用,以及语言在实际应用过程中会产生怎样的深层次含义,帮助俄汉跨文化人才更好地掌握语用含义与语境意义。比如,中国人在表示,谦虚文化的语言时,通常会使用“哪里哪里”“我也不怎么会”等非字面意义的特定语境转义,只有真正了解这些语境含义,才能更好的理解这些语言背后的真正意思。因此,在具体教学中,应针对俄罗斯文化中的对应点,寻找恰当的切入点,通过收集一些参考性资料,采取案例导入教学方法,在课堂中为学生详细讲解,让他们能够充分理解中国人的语言文化,明确俄汉语言文化差异性。另一方面,可选择采取情景创设教学方法,根据具体对外汉语教育内容、重点和难点,创设真实的俄汉跨文化交际情景,播放一些俄罗斯人与中国人在人际交往中的语言使用习惯对比视频。让学生通过观看视频更加直观的了解俄汉语言文化、思维、习惯差异,并通过开展角色模拟教学活动,让学生各自扮演视频中的不同人物角色进行情景对话,

站在不同角度感受俄汉语言文化差异和特有魅力。能够让学生更加充分理解汉语语言文化,了解俄汉语言文化差异性,增强对外汉语教学效果。

结语

总而言之,在对外汉语教育中,俄汉跨文化交际人才的培养,需要按照高等教育改革的要求,适应国家经济开放的战略,开拓出全新的人才培养模式,强化学生跨文化交际能力,从而为国际贸易和国际合作项目输送高质量的人才。当前,对外汉语教育中俄汉跨文化人才培养工作,仍然存在着育人目标、人才培养方法、专业课程设置上的不足。对此,围绕着国家改革开放和经济建设的现实需要,创新俄汉文化教学模式,并通过文化的比较和文化交流,解决跨文化交际中和汉语言冲突的问题,使学生能够在跨文化交流中,更好地利用语言知识,完成精准的表达,帮助学生积累跨文化经验,强化学生的跨文化交流水平,从而切实提升人才培养质量,为国家经济建设提供人才支持和服务。

参考文献:

- [1]王西茜. 俄语语言文化的发展与跨文化交际研究——评《俄语语言文化与跨文化交际》[J]. 人民长江,2023,54(03):242-243.
 - [2]蔡丽. 跨文化视角下俄语教学中的语言艺术探析[A]. 廊坊市应用经济学会. 对接京津——社会形态 基础教育论文集[C]. 廊坊市应用经济学会:廊坊市应用经济学会,2022:1075-1077.
 - [3]刘爱玮. 跨文化交际下的高校俄汉口译教学研究与实践——以 A 大学俄汉口译课程为例[J]. 佳木斯职业学院学报,2021,37(01):83-85.
 - [4]徐梅. 新疆少数民族双语大学生的俄语学习障碍研究——以新疆农业大学为例[J]. 黑龙江教育学院学报,2016,35(03):148-150.
- 肖凌旭,女,汉族,1992-3,海南省三亚人,三亚航空旅游职业学院,讲师职称,俄语系主任,硕士学历,硕士学位,研究方向:语言学及应用语言学。
- 董雪松,女,汉族,1983-11,黑龙江哈尔滨人,燕山大学文法学院,副教授,博士,硕士研究生导师,研究方向:语言学及应用语言学。
- 本文为海南省哲学社会科学 2021 年规划课题《自贸港建设下海南与俄罗斯的人文交流研究》(编号:HNSK(ZX)21-98)、黑龙江省教育科学规划重点课题“黑龙江省对俄汉语人才培养现状及策略研究”(GJB1320261)、河北省社科基金“文化传播视域下河北省历史文化名城名镇名村语言景观研究”(HB22YY010)阶段性研究成果